

Les genres de textes, au cœur de la didactique des langues

Sandrine Aeby Daghé, Université de Genève

Les langues sont objets et outils de l'enseignement. Le choix des objets et des situations didactiques conditionne les apprentissages (Dolz, 2019)

Les langues, appréhendées comme des objets et des outils de l'enseignement et de la formation, sont au cœur de la trajectoire personnelle et professionnelle de Joaquim Dolz. J'aimerais, par ces quelques lignes, montrer à quel point ses travaux sur les genres de texte se profilent comme de précieux leviers pour appréhender et envisager des situations didactiques complexes, conditionnant les apprentissages dans une optique de littératies plurilingues, au cœur de la didactique des langues. L'on rejoint ici l'une des convictions profondes de Joaquim Dolz : « étudier, comprendre et proposer des démarches et dispositifs didactiques en contextes multilingues (Dolz & Idiazabal, 2013) est [...] aujourd'hui le principal objectif de la sociodidactique » (2019, p. 21)

Les genres de texte, un dénominateur commun pour un enseignement intégré des langues ?

Dans le Plan d'études romand (CIIP, 2010), trois réseaux disciplinaires – le français, dès l'entrée en scolarité, l'allemand et l'anglais – sont regroupés sous un domaine unique « Langues ». En tant que texte prescriptif, le PER actualise les stratégies politiques en matière d'enseignement des langues avec un modèle 5/7, correspondant à l'introduction de l'allemand en 5e et de l'anglais en 7e (CIIP, 2003 ; CDIP, 2004) dans un contexte romand reconnu comme multilingue, intégrant la langue de scolarisation, les langues enseignées sans oublier les langues de la migration.

Le PER affiche donc une ouverture à la fois à une didactique intégrée des langues et aux approches interlinguistiques de type éveil aux langues. Mais à y regarder de près, c'est au cœur du domaine « Langues » et de ses quatre finalités pour lesquelles Joaquim Dolz s'est engagé tout au long de sa longue carrière auprès des institutions éducatives de Suisse romande que l'on trouve les fondements d'un enseignement décloisonné des langues :

- Apprendre à communiquer et communiquer
- Maîtriser le fonctionnement des langues/réfléchir sur les langues
- Construire des références culturelles
- Développer des attitudes positives face aux langues et à leur apprentissage.

A travers l'apprentissage de la communication mais aussi la communication comme finalité première de l'enseignement des langues, il y est clairement affirmé qu'il s'agit pour les élèves :

de maîtriser progressivement – et à des degrés distincts pour la L1 et les autres langues étudiées – les *principaux genres de textes (oraux et écrits) pertinents dans le contexte scolaire (exposé, commentaire écrit, consignes,...), social (discours public, informations télévisées,...) et culturel (récit, conte,...) (notre soulignement)*. (Commentaires du domaine « Langues » de PER, 2012)

Les textes et les genres de textes, tels qu'ils ont été étudiés et modélisés par Joaquim Dolz depuis plus de 20 ans (Dolz & Schneuwly, 1998) dans le cadre des travaux du Groupe de recherche

et d'analyse du français enseigné (GRAFE) de l'Université de Genève sont donc au cœur de la didactique des langues. Mieux encore, ils se profilent comme des chevilles ouvrières d'une didactisation des littératies plurilingues à même de faciliter la reconnaissance des répertoires langagiers des élèves.

Une ouverture aux répertoires langagiers plurilingues des élèves

La prise en compte des langues des élèves dans le système didactique principal représente un défi dans le contexte genevois et une préoccupation essentielle au cœur des travaux de Joaquim Dolz, entre lieux de passages et frontières (Dolz & Roux-Mermoud, 2022). Comment ces répertoires langagiers plurilingues sont-ils pris en compte dans le contexte de la classe de langue de scolarisation ?

Les langues d'origine des élèves allophones participent elles aussi, à leur manière au domaine Langues : d'une part lorsqu'elles font l'objet d'un enseignement dans le cadre des cours de langues et cultures d'origine (LCO), d'autre part, implicitement en ce qu'elles doivent être reconnues par l'enseignant comme des connaissances positives apportées par les élèves concernés, quand bien même elles ne sont pas systématiquement développées ni même abordées, par un enseignement.

Des productions initiales pour accueillir la langue des élèves

Dans le cadre d'une unité de formation en didactique du français de deuxième année à la Faculté de Psychologie et des Sciences de l'éducation de l'Université de Genève, les étudiant-e-s doivent planifier et réaliser avec les élèves des activités de mise en situation en vue d'une première production écrite (production initiale) d'un genre de texte sur le modèle de l'approche par séquences didactiques, *S'exprimer en français* (Dolz et al., 2001).

La structure de base d'une séquence didactique

.....

La structure de base d'une séquence didactique peut être représentée par le schéma suivant :

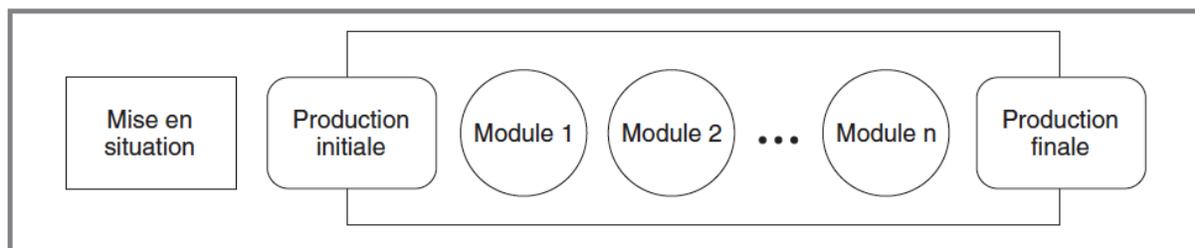


Schéma de la séquence didactique

Source : Dolz et al., 2001

En présence de deux élèves allophones primo-arrivants scolarisés partiellement dans sa classe de stage de 8P (élèves de 11 à 12 ans), une future enseignante a proposé une consigne qui permettait à ces deux élèves de rédiger leur production initiale dans leur langue d'origine. Tous deux ont donc écrit une règle de jeu, l'un en portugais et l'autre en roumain. Ils ont de cette manière pleinement pris part à l'activité textuelle complexe proposée à la classe plutôt que – ce qui est encore trop

souvent le cas – de s’occuper à une tâche plus simple pendant que leurs collègues prenaient part à l’activité de production. De ce point de vue, ils ont bénéficié des activités de mise en situation sur la règle de jeu comme genre de texte mise en place dans le système didactique principal, ce dont leurs productions initiales portent les traces selon l’exemple ci-dessous.

Une production initiale attestant des capacités langagières des élèves plurilingues

Joaquim Dolz s’est particulièrement intéressé aux outils d’évaluation formative permettant de faciliter le repérage des obstacles des élèves alloglottes et la régulation des apprentissages (Dolz & Roux-Mermoud, 2022). Parmi les outils d’évaluation formative, le *passaport de l’oral*, « élaboré afin de faciliter la circulation des objets d’enseignement lorsque plusieurs enseignant·e·s travaillent avec les mêmes élèves » (p. 7) offre des possibilités de mieux articuler les systèmes didactiques auxiliaire et principal pour des élèves alloglottes.

Constatant que des modalités d’évaluations critériées ainsi que l’implication des élèves sont des ingrédients essentiels pour développer les capacités langagières des élèves, Joaquim Dolz s’est ainsi particulièrement intéressé à développer des outils d’innovation didactique. La séquence didactique (voir la contribution de Bernard Schneuwly ici même) est assurément un apport majeur des travaux de Joaquim Dolz.

La règle du jeu du morpion produite par Elias (prénom fictif) illustre bien l’intérêt de la réalisation de productions initiales dans les langues des élèves primo arrivants dans un enseignement des genres de textes :

Jogo da velha

Materiais: Uma folha e dois lapis

Como jogar: Você precisa fazer uma linha na horizontal Vertical e na diagonal para ganhar

Numero de jogadores: 2

Você escolhe: X ou O como objeto

Maneras de ganhar:



Voce precisa fazer este desenha para poder jogar

1)

		X
	O	X
O		X

2)

X	O	
	X	O
		X

3)

X	X	X
	O	
O		

Production initiale d’Elias

En fonction des critères d’évaluation des productions écrites (Dolz et al., 2011), on observe qu’Elias maîtrise la visée de la règle du jeu ainsi que son contenu thématique, les principaux

éléments de sa planification (avec une organisation en titres et sous-titres, le recours à des organisateurs non verbaux) ainsi que l'explicitation des manières de gagner. A travers la reconnaissance des capacités langagières « déjà là » chez les élèves, nous pouvons faire l'hypothèse d'un transfert et d'un renforcement des ponts entre les langues du répertoire des élèves mais peut-être aussi entre travail à l'école et travail en classe de langue d'origine sur des objets textuels.

Le genre de texte cher à Joaquim Dolz se profile comme la clé de voûte de nouvelles réflexions sur la collaboration à l'école entre les élèves et les enseignant-e-s de classe ordinaire, de classe d'accueil et de langue d'origine et que je me réjouis de poursuivre.

Merci, cher Joaquim, pour tes contributions majeures à la didactique des langues à Genève et en Suisse aussi bien pour la recherche que pour la formation !

Bibliographie

- Casenave, J., & Idiazabal, I. (2019). La formation des enseignants de basque du système immersif. Aborder l'approche communicative bilingue à travers des séquences didactiques basées sur des genres de texte. In B. El Barkani & Z. Meksem (Éd.). *Plaidoyer sur la variation. Mélanges en hommage à Marielle Rispaïl* (pp. 173-196). EME éditions.
- Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (2010). *Plan d'études romand*. CIIP.
- Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (2003). *Déclaration de la CIIP relative à la politique de l'enseignement des langues en Suisse romande du 30 janvier 2003*. CIIP.
- Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (2004). *Enseignement des langues à l'école obligatoire : stratégie de la CDIP et programme de travail pour la coordination à l'échelle nationale*. CDIP.
- Dolz, J. & Idiazábal, I. (2013). *Enseñar (lenguas) en contextos plurilingües*. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- Dolz, J., Gagnon, R., & Vuillet, Y. (2011). *Production écrite et difficultés d'apprentissage (3^e édition revue et corrigée)*. Université de Genève.
- Dolz, J., Noverraz, M., & Schneuwly, B. (2001). *S'exprimer en français : Séquences didactiques pour l'oral et pour l'écrit*. De Boeck.
- Dolz-Mestre, J. (2019). La règle du sept de la sociodidactique des langues. In B. El Barkani & Z. Meksem (Éd.). *Plaidoyer sur la variation. Mélanges en hommage à Marielle Rispaïl* (pp. 21-49). EME éditions.
- Dolz-Mestre, J., & Roux-Mermoud, A. (2022). Le passeport de l'oral : un outil d'évaluation pour faciliter le passage entre les systèmes didactiques principal et auxiliaire. *Évaluer – Journal international de recherche en éducation et formation*, 8 (2), 5–23.